

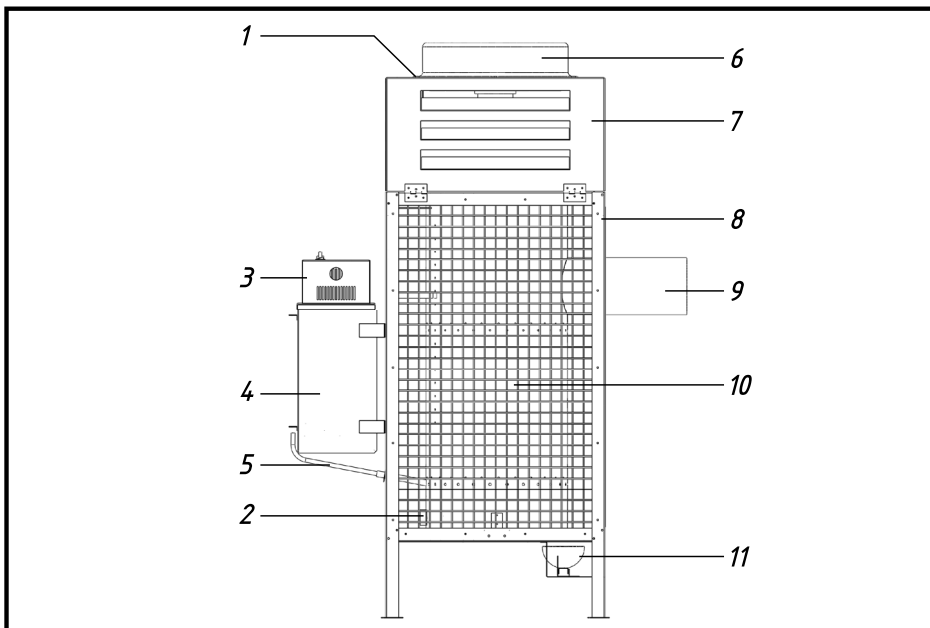


BEILS  
CE

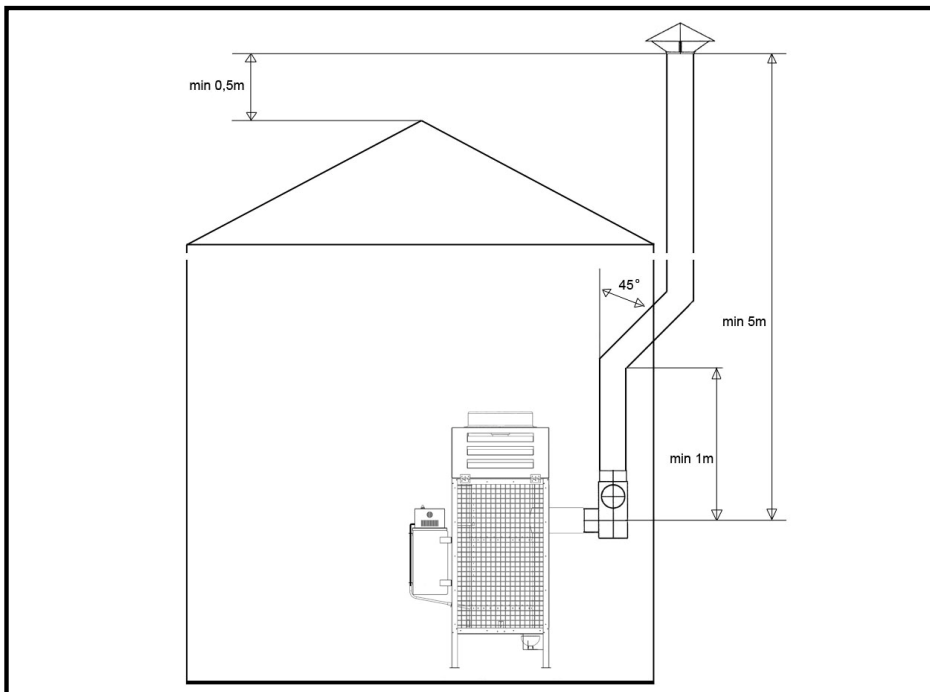
INSTRUKCJA OBSŁUGI I KONSERWACJI	pl
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ	ru

Central Europe Sp. z o.o. MCS Central Europe Sp. z o.o.

MCS China LTD MCS China LTD



**Fig. 1**



**Fig. 2**

**MASTER<sup>®</sup>**

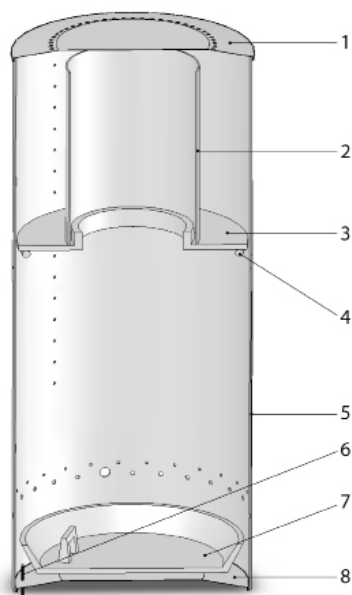


1

2

3

**Fig. 3**



**Fig. 4**

## СОДЕРЖАНИЕ

1...	<b>ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ</b>
2...	<b>УСЛОВИЯ СКЛАДСКОГО ХРАНЕНИЯ</b>
3...	<b>ЭКСПЛУАТАЦИОННЫЕ УСЛОВИЯ</b>
4...	<b>ХАРАКТЕРИСТИКА КОНТРОЛЛЕРА</b>
5...	<b>БЕЗОПАСНОСТЬ</b>
6...	<b>КОНСТРУКЦИЯ НАГРЕВАТЕЛЯ</b>
7...	<b>УСТАНОВКА НАГРЕВАТЕЛЯ</b>
8...	<b>ОПИСАНИЕ РАБОТЫ НАГРЕВАТЕЛЯ</b>
9...	<b>ОБСЛУЖИВАНИЕ НАГРЕВАТЕЛЯ</b>
10...	<b>УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ</b>
11...	<b>ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ</b>

ru

**⚠ для ОБЕСПЕЧЕНИЯ ПРАВИЛЬНОЙ РАБОТЫ И БЕЗОПАСНОЙ ЭКСПЛУАТАЦИИ НАГРЕВАТЕЛЯ ВНИМАТЕЛЬНО ОЗНАКОМЬТЕСЬ С ДАННОЙ ИНСТРУКЦИЕЙ.**

### ►► 1. НАЗНАЧЕНИЕ

Нагреватель на универсальном масле предназначен для обогрева промышленных помещений, в которых отсутствует центральное отопление (СТО, мастерские, ангары, промышленные цеха, склады, подвалы, гаражи и т.д.) 1) Нагреватель может работать на большинстве видов отработанных масел, например, моторное, трансмиссионное, гидравлическое, дизельное топливо, масло типа ИБО I, II и III с кинематической вязкостью не больше SAE 80.

**⚠ НЕ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ТРАНСФОРМАЦИОННЫЕ МАСЛА. ТРАНСФОРМАЦИОННЫЕ МАСЛА МОГУТ СОДЕРЖАТЬ КОМПОНЕНТЫ, ОПАСНЫЕ ДЛЯ РАБОТЫ НАГРЕВАТЕЛЯ.**

### ►► 2. УСЛОВИЯ СКЛАДСКОГО ХРАНЕНИЯ

Нагреватель на универсальном масле должен храниться в следующих условиях:

температура	-20 + 85°C
относительная влажность	5-85%
давление	800-1200гПа
отсутствия запыленности	√
отсутствие химического загрязнения	√

### ►► 3. ЭКСПЛУАТАЦИОННЫЕ УСЛОВИЯ

Нагреватель на универсальном масле должен использоваться в следующих условиях:

температура	0 - 30°C
относительная влажность	5-85%
давление	800-1200гПа
уровень охраны от влияния окружающей среды	IP65
хорошая вентиляция отапливаемого помещения	√

### ►► 4. ХАРАКТЕРИСТИКА КОНТРОЛЛЕРА

- возможность регулирования мощности нагревателя в пределах 8-19-30 кВт,
- сохранение настроек при отсутствии электропитания.

### ►► 5. БЕЗОПАСНОСТЬ

- Нагреватель на универсальном масле подключается к сети переменного тока 230В, 50Гц.
- Нагреватель на универсальном масле имеет три датчика, обеспечивающих безопасную и экономичную работу устройства. Термостат управления, установленный в камере сгорания, реагирует соединением контактов, если температура в топке превышает 30°C и разъединением контактов, если температура в топке опускается ниже 30°C.
- Биметаллический датчик (FIG1/n1) установлен возле вентилятора, его пороговая температура составляет 90°C. Разъединение контактов данного датчика происходит вследствие превышения пороговой температуры и приводит к переходу нагревателя в режим Перегрев (п8). Прерывается подача топлива, что предохраняет вентилятор от перегрева, а его компоненты – от плавления.
- В нагревателе также установлен весовой датчик, находящийся под переливочным сборником (FIG1/n11).
- Наполнение переливочного сборника приводит к переходу устройства в режим Перелив (п8). Прерывается подача топлива, предотвращая перелив масла, не поступившего в камеру сгорания, что исключает возможность возгорания топлива вне нагревателя.
- Соединение панели контроллера нагревателя с другими элементами системы (датчики, насос, вентилятор) производится заводом и при нормальной эксплуатации, в целях безопасного пользования, ни при каких обстоятельствах не допускается вмешательство в закрытую часть контроллера нагревателя, а также нарушение проводки.
- Какое-либо вмешательство посторонних лиц грозит повреждением электроотомом (230В AC, 50Гц) и ожогами.

### ►► 6. КОНСТРУКЦИЯ НАГРЕВАТЕЛЯ (FIG. 1)

1. биметаллический датчик перегрева (STB) RESET,
2. термостат управления,
3. контроллер,
4. топливный бак,
5. сопло системы подачи топлива (горелка),
6. вентилятор,
7. верхняя крышка,
8. корпус камеры сгорания,
9. выхлопное отверстие,
10. камера сгорания,
11. весовой датчик перелива.

### ►► 7. УСТАНОВКА НАГРЕВАТЕЛЯ

- Перед монтажом и запуском оборудования необходимо ознакомиться с местными нормами, соответствующими государственным и европейским стандартам.
- Установите нагреватель на ровном бетонном полу.
  - Выверните нагреватель. Для проверки ровной установки нагревателя установите тарелку сгорания в нижней части камеры сгорания и налейте немного масла, которое должно равномерно распределиться по поверхности тарелки.
  - Установите стабилизатор тяги в выходящую трубу камеры

сгорания, чтобы получить внутри неё устойчивую тягу во время работы нагревателя.

► Для получения оптимальной тяги установить как минимум 7-ми метровую гладкую, отпорную на высокую температуру, дымоотводную трубу (не алюминиевую!).

► Проверьте плотность всех соединений. При необходимости уплотните их изоляционной лентой.

► Убедитесь, что тарелка сгорания находится внутри камеры сгорания (FIG4/n3).

► Поместите верхнее кольцо в камеру сгорания конусом вверх и установите форсажный цилиндр на его вершине (труба горячего воздуха) (FIG4/n2).

► Проверьте сетевое напряжение (230В/50Гц) и подключите к нагревателю к сети. Ни вентилятор, ни насос не должны работать при выключенном нагревателе и при отсутствии производимого тепла.

► Следует размещать устройство на безопасном расстоянии от легко воспламеняющихся материалов.

## МОНТАЖ ДЫМООТВОДА

Для обеспечения правильного сгорания необходимо правильно произвести монтаж дымоотвода. При выполнении монтажа необходимо придерживаться нижеприведённых советов:

► Диаметр выхлопного отверстия – 130мм.

► Рекомендуемый диаметр трубы – 150мм.

► Минимальная высота дымоотвода диаметром 150мм – 5м.

► Проверить плотность соединений между различными элементами дымоотвода.

► Часть дымоотвода внутри дымоотвода должна быть изолирована (двойная стенка).

► Ветер должен свободно обдувать выходное отверстие дымоотвода со всех сторон (выходное отверстие дымоотвода должно быть выше вершины крыши).

► На сколько это возможно, все части дымоотвода должны быть вертикальными - необходимо избегать горизонтального расположения частей дымоотвода, а также изгибов вытяжной трубы.

► Если это необходимо (например, два изгиба в случае монтажа дымоотвода через стену или окно), максимальный угол изгиба может составлять 45°, а минимальная высота трубы должна быть увеличена до 6 м.

## ⚠ ВНИМАНИЕ!

**В СЛУЧАЕ МОНТАЖА НА ДЫМООТВОДЕ ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ТЕПЛООБМЕННИКА (НАПР. ЭКОНОМАЙЗЕРА НА ВЫХЛОПНЫХ ГАЗАХ) РЕКОМЕНДУЕТСЯ ЧИСТИТЬ ЕГО МИНИМУМ 1 РАЗ В МЕСЯЦ (В ЗАВИСИМОСТИ ОТ КАЧЕСТВА ТОПЛИВА), Т.К. ВЫХЛОПНЫЕ ГАЗЫ ОСЕДАЮТ НА ЕГО ВНУТРЕННИХ СТЕНКАХ, ЧТО ПРИВОДИТ К УМЕНЬШЕНИЮ ПРОИЗВОДИТЕЛЬНОСТИ ТЕПЛООБМЕННИКА, А МЕНЬШИЙ ДИАМЕТР ДЫМООТВОДА ВЕДЕТ К ПРЕЖДЕВРЕМЕННОМУ ПЕРЕХОДУ НАГРЕВАТЕЛЯ В СОСТОЯНИЕ АВАРИИ ПЕРЕЛИВ.**

**МЕСТА, ГДЕ ТРУБА ПРОХОДИТ СКВОЗЬ ПОТОЛОК, СТЕНУ ИЛИ КРЫШУ, ДОЛЖНЫ БЫТЬ ИЗОЛИРОВАННЫ, ВО ИЗБЕЖАНИЕ ПОЖАРА. РЕКОМЕНДУЕТСЯ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ДВУХСЛОЙНУЮ ИЗОЛИРОВАННУЮ ДЫМООТВОДНУЮ ТРУБУ ВЕЗДЕ, ГДЕ СУЩЕСТВУЕТ ВОЗМОЖНОСТЬ ПРИСОСНОВАНИЯ, А ТАКЖЕ СНАРУЖИ ЗДАНИЯ ДЛЯ ПОЛУЧЕНИЯ ПОСТОЯННОЙ ТЯГИ И ИЗБЕЖАНИЯ КОНДЕНСАЦИИ. НЕ РАСПОЛАГАТЬ НИКАКИХ МАТЕРИАЛОВ ВБЛИЗИ НАГРЕВАТЕЛЯ, ДАЖЕ НЕГОРЮЧИХ. ОБЕСПЕЧИТЬ ПОСТОЯННЫЙ ДОСТУП ВОЗДУХА, НЕОБХОДИМОГО ДЛЯ ПРАВИЛЬНОГО ПРОЦЕССА СГОРАНИЯ.**

► Fig. 2 Монтаж дымоотвода

## ►► 8. ОПИСАНИЕ РАБОТЫ НАГРЕВАТЕЛЯ ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ (КОНТРОЛЛЕР)

Контроллер нагревателя оборудован переключателем мощности, сетевым переключателем вкл./выкл. (1/0), а также гнездом предохранителя.

► Fig. 3 Вид панели переднего модуля управления нагревателя на универсальном масле:

1. гнездо предохранителя
2. переключатель мощности
3. сетевой переключатель

Работу устройства характеризуют следующие состояния:

СТОП	устройство готово к включению
РАЗОГРЕВ	начальная фаза работы устройства
РАБОТА	работа устройства
ОСТЫВАНИЕ	выключение устройства
ПЕРЕГРЕВ	аварийное выключение
ПЕРЕЛИВ ТАРЕЛКИ КАМЕРЫ СГОРАНИЯ	аварийное выключение

► Процесс производства тепла осуществляется благодаря сжиганию газа, который возникает из подогретого до высокой температуры масла. В момент подключения устройства к сети электроснабжения оно находится в состоянии готовности (Стоп) и не производит тепла, а также не работает ни вентилятор, ни насос. При установлении переключателя вкл./выкл. (0/1) в позицию 1, нагреватель переходит в состояние готовности к работе. Когда топка разогревается до температуры 30°C происходит соединение контактов термостата, расположенного возле камеры сгорания и включения насоса, подающего масло, а также вентилятора. **В связи с меньшим расходом масла при неразогретой топке, после включения насоса и вентилятора, в течение 30 минут устройство должно работать на мощности 8 или 19кВт.** В это время насос производит подачу в топку около 0,68 кг масла в час. Через тридцать минут непрерывной работы можно регулировать мощность нагревателя при помощи переключателя мощности на панели управления. Во время работы на максимальной мощности, в топку подаётся около 2,55 кг масла в час.

► Для выключения нагревателя установите переключатель вкл./выкл. (0/1) на панели управления, в позицию 0. В этот момент наступает выключение нагревателя. Вентилятор продолжает работу, пока температура в топке не понизится до 30°C (Остывание). По достижении температуры ниже 30°C нагреватель переходит в режим Стоп.

► Выключение нагревателя может произойти автоматически в ситуациях перегрева камеры сгорания или перелива. ► Состояние перегрева генерируется биметаллическим датчиком, расположенным вблизи вентилятора. Размыкание контактов свидетельствует о превышении пороговой (допустимой) температуры. Устройство управления выключает насос. Вентилятор работает до момента, пока температура топки не понизится до 30°C. По охлаждению до 30°C нагреватель возвращается в фазу Стоп.

► Чтобы вернуться к нормальной работе устройства необходимо подождать момента охлаждения нагревателя (выключения вентилятора) и нажать кнопку, размещённую на корпусе биметаллического датчика. Следует очистить тарелку сгорания, принимая во внимание, что тарелка и дефлектор могут быть ещё горячие, т.к. чугун долго удерживает температуру. После этого нагреватель можно снова включить.

► Состояние перелива генерируется механическим датчиком, размещённым под переливочным сборником. Размыкание контактов сигнализирует о переполнении сборника. Устройство управления выключает насос.

► Вентилятор работает до момента, пока температура топки не понизится до 30°C. По охлаждению до 30°C нагреватель возвращается в фазу Стоп.

► Для возвращения в нормальный режим работы, следует подождать пока нагреватель остынет (выключение вентилятора и охлаждение камеры сгорания). Необходимо опорожнить переливочный бак, очистить тарелку и камеру сгорания, принимая во внимание, что тарелка и дефлектор могут быть ещё горячие, т.к. чугун долго удерживает температуру. После этого нагреватель можно снова включить.

► Fig. 1 Размещение предохранительных элементов нагревателя:

1. Термостат при камере сгорания 2

- 2. Предохранение от перегрева 1
- 3. Предохранение от перелива 11

## ►► 9. ОБСЛУЖИВАНИЕ НАГРЕВАТЕЛЯ

**⚠ ВНИМАНИЕ!**  
**НЕЛЬЗЯ ДОЛИВАТЬ МАСЛО В ТОПКУ И РАЗЖИГАТЬ НАГРЕВАТЕЛЬ, КОГДА КАМЕРА ИЛИ ТАРЕЛКА СГОРАНИЯ ЕЩЁ ГОРЯЧАЯ !!! ВСЕГДА НЕОБХОДИМО ПОДОЖДАТЬ ДО ПОЛНОГО ОХЛАЖДЕНИЯ ПЛИТЫ ГОРЕЛКИ. НЕВЫПОЛНЕНИЕ ДАННОГО ТРЕБОВАНИЯ ГРОЗИТ НЕКОНТРОЛИРУЕМЫМ ВОЗГОРАНИЕМ ПАРОВ И МАСЛА И ОЖОГАМИ !!!**

► Fig. 4 Камера сгорания

1. Крышка камеры
2. Цилиндр
3. Дефлектор
4. Кольцо
5. Корпус камеры
6. Переливочный шланг
7. Тарелка сжигания
8. Основание камеры

### ВКЛЮЧЕНИЕ УСТРОЙСТВА

- После включения нагреватель переключается в соответствующие состояния работы в зависимости от настроек, заданных пользователем, а также информации, полученной от датчиков, встроенных в контроллер.
- В случае необходимости слить воду из топливного бака и наполнить его маслом.
- Чтобы проверить работу механизма, предотвращающего перелив, потяните рычаг тарелки вниз, он должен автоматически вернуться в исходную позицию, издавая характерный звук «клик».
- Проверить, вложена ли подающая труба в корпус нагревателя до упора (если нет, необходимо ее протолкнуть).
- Включить вилку питания в сеть электропитания (230В/ 50Гц).
- Отодвинуть верхнюю часть корпуса нагревателя и снять крышку камеры сгорания, после чего достать цилиндр дефлектор (в случае необходимости, очистить тарелку сжигания и основание на которой она находится, а также полностью камеру сгорания вместе с втулкой и дефлектором).
- Проверить, чистая и холодная ли тарелка сгорания, после чего влить на неё около 250 мл отопительного масла или дизельного топлива.
- Установить кольцо и цилиндр.
- Зажечь масло, используя для этого свёрнутый лист бумаги, который необходимо поджечь и бросить на тарелку сгорания.
- Накрывать крышкой камеру сгорания, закрыть верхнюю часть корпуса.
- Установить переключатель вкл./выкл. (0/1) в позицию 1, а переключатель мощности – в позицию 19 кВт.
- Приблизительно после 15 минут (в зависимости от температуры помещения) включится насос, а также вентилятор. Загорится красная лампочка переключателя 0/1. Через 30 мин., когда тарелка сгорания в достаточной степени нагрелась и способствует испарению большого количества масла, можно установить нагреватель на мощность 30 кВт.

### ВЫКЛЮЧЕНИЕ УСТРОЙСТВА

- Чтобы выключить нагреватель и закончить процесс обогрева, установите переключатель мощности в позицию вентилятора, а переключатель вкл./выкл. (0/1) в позицию 0. Насос прекратит подачу топлива на тарелку сгорания, а вентилятор продолжит работу до полного остывания нагревателя. Процесс остывания зависит от температуры в помещении, а также от степени нагрева камеры сгорания и может длиться от 20 до 40 мин.
- Запрещается отсоединять устройство от электросети во время работы вентилятора, необходимо дождаться момента охлаждения нагревателя. Выключение нагревателя наступает автоматически. Необходимо помнить, что после выключения устройства металлическая тарелка сжигания некоторое время (в зависимости от внешней температуры) удерживает высокую температуру. Поэтому запрещается разжигать нагреватель, пока она не охладится.

### УХОД

- Нагреватель требует несложного ухода. Выполнение советов производителя обеспечит безопасную работу устройства.
- Ежедневно чистить тарелку сжигания и элементы камеры сгорания (цилиндр, кольцо и крышку).
- Проверять проходимость переливочного шланга (FIG4/p6), при необходимости очистить.
- Минимум раз в неделю чистить основание топки в камере сгорания (элемент под тарелкой сгорания).
- Проверять, не закрыты ли отверстия для входящего воздуха в нижней и верхней части камеры сжигания.
- Раз в неделю чистить шланг подачи топлива на тарелку сжигания, максимальное время работы без очистки тарелки сгорания составляет около 7-14 часов (в зависимости от используемого масла).
- В течение отопительного сезона чистить топливный бак и фильтр масляного насоса.
- Если нагреватель не будет использоваться в течение длительного времени, необходимо старательно очистить камеру сгорания, топливный бак, после чего предохранить их от коррозии, смазывая тонким слоем масла.

**⚠ РЕКОМЕНДУЕТСЯ ВЫПОЛНЯТЬ СЕЗОННЫЕ ПРОВЕРКИ И ОСМОТРЫ УСТРОЙСТВА В АВТОРИЗОВАННОМ СЕРВИС-ЦЕНТРЕ (МАСТЕРСКОЙ).**

## ►► 10. УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

В случае неисправности устройства, приведённая таблица может помочь в устранении неисправностей. Обычно, ликвидация проблемы решается просто. Наиболее частые проблемы описаны ниже. Цифры обозначают возможные причины. Очередность цифр указывает на возможные ликвидации причины неисправности.

**⚠ ВНИМАНИЕ!**  
**ПЕРЕД ТЕМ, КАК ПРИСТУПИТЬ К КАКИМ-ЛИБО ДЕЙСТВИЯМ ПО УСТРАНЕНИЮ НЕИСПРАВНОСТИ НЕОБХОДИМО ОТСОЕДИНИТЬ ВИЛКУ ОТ ЭЛЕКТРОСЕТИ.**

НЕИСПРАВНОСТЬ	ПРИЧИНА
Насос не работает	6 - 3 - 7
Пламя гаснет, а насос продолжает работать	2 - 5 - 9 - 10 - 12
Камера сгорания издаёт громкие звуки	10 - 11 - 12
В камере сгорания и в трубе появляется сажа	8 - 9 - 10 - 11 - 12
На тарелке сгорания остаётся неизрасходованное масло либо слишком много дизельного топлива	8 - 9 - 11 - 12

NR	ПРИЧИНА	СПОСОБ УСТРАНЕНИЯ
1	Отсутствие электропитания	Проверить, находится ли вилка в электророзетке, и проверить предохранители
2	Вода либо осадок в баке	Очистить бак и фильтр
3	Двигатель насоса не включается	Проверить термостат безопасности и переливные предохранители
4	Двигатель и насос не работают	Топливо слишком густое либо слишком холодное. Разбавить дизельным топливом Проверить термостат контроля работы насоса и заменить при необходимости Проверить двигатель и убедиться, что насос не загрязнён внутри Проверить термостат безопасности и переливные предохранители
5	Топливный шланг забит, масло возвращается в бак обратным шлангом	Прочистить шланг и при необходимости заменить
6	Термостат контроля работы насоса не достиг соответствующей температуры	Подождать охлаждения нагревателя и включить снова Заменить термостат
7	Переливной предохранитель полон	Очистить
8	Термостат безопасности работает неправильно либо не работает	Обнулить термостат Заменить
9	Недостаточное снабжение воздухом	Прочистить отверстия камеры сгорания Проверить работу вентилятора
10	Неправильная тяга	Проверить, установлен ли дымоход согласно требованиям инструкции Проверить плотность и герметичность дымоотвода Прочистить при необходимости
11	Тяга слишком сильная или нестабильная	Установить стабилизатор тяги и отрегулировать его на мин. 2 мм W.C. (16 Па).
12	Тяга слишком слабая	Проверить все соединения Уменьшить количество изгибов дымоотвода Удлинить дымоотвод Изолировать дымоотвод снаружи здания Просмотреть внимательно информацию в инструкции, касающуюся дымоотвода

ru

## ►► 11. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Минимальная тепловая мощность	кВт	8
Максимальная тепловая мощность	кВт	30
Минимальное потребление масла	кг/ч	0,68
Максимальное потребление масла	кг/ч	2,55
Поток нагретого воздуха	м³/ч	1460
Электропитание	В/Гц	230/50
Потребляемый ток	А	0,44
Диаметр дымоотводной трубы	мм	130-150
Ширина	см	54
Высота	см	135
Длина	см	90
Вес	кг	50
Топливный бак	л	25

**AL** DEKLARATA E PËRSHTATJES TË BE  
**BG** ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪВМЕСТИМОСТ ЕС  
**CZ** EC PROHLÁŠENÍ O SHODĚ  
**DE** EG-KONFORMITÄTSEKKLÄRUNG  
**DK** EF-OVERENSSTEMMELSESEKKLÆRING  
**EE** EÜ CE CERTIFIKAAT  
**ES** DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD  
**FI** EY:N VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS  
**FR** DECLARATION CE DE CONFORMITÉ  
**GB** EC DECLARATION OF CONFORMITY  
**GR** ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ  
**HR** EC DEKLARACIJA O SUKLADNOSTI  
**HU** EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT  
**IT** DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE  
**LT** EB ATITIKTIES DEKLARACIJA  
**LV** EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA  
**NL** EG-CONFORMITEITSVERKLARING  
**NO** EUROPAKOMMISSJONENS SAMSVARSERKLÆRING  
**PL** DEKLARACJ ZGODNOŚCI WE  
**PT** DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE  
**RO** DECLARAȚIA DE CONFORMITATE UE  
**RU** ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС  
**SE** EU'S STANDARDDEKLARATION  
**SI** ES IZJAVA O SKLADNOSTI  
**SK** ES VYHLÁSENIE O SÚLADE  
**TR** UYGUNLUK BEYANATI  
**UA** ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ ЄС  
**YU** EC DEKLARACIJA O USKLADENOSTI

## **MTM Dariusz Seferyński** **ul. Młodnicka 52c, 04-239 Warszawa, Polska**

**AL** deklarojmë që: **BG** декларираме, че устройствата: **CZ** prohlašujeme, že zařízení: **DE** wir erklären, dass die Geräte: **DK** vi erklærer hermed, at udstyr: **EE** kinnitame, et seadmed: **ES** declaramos que los dispositivos: **FI** todistamme, että seuraavat laitteet: **FR** nous déclarons que les appareils: **GB** declared that appliances: **GR** δηλώνουμε ότι ηλεκτρικοί θερμαντήρες αέρα : **HR** deklariramo da uređaji: **HU** tanúsítjuk, hogy a berendezések: **IT** dichiariamo che i dispositivi: **LT** deklaruojame, kad prietaisai: **LV** deklarējam, ka ierīces: **NL** wij verklaren dat de toestellen: **NO** vi erklærer att innretninger: **PL** deklarujemy że urządzenia: **PT** declaramos que: **RO** declarăm că dispozitivul este conform cu: **RU** заявляем, что оборудование: **SE** vi försäkrar att apparater: **SI** izjavljamo, da je oprema: **SK** prehlásenie, že zariadenie: **TR** hava ısıtıcılarının direktifler ve normlara: **UA** заявляємо, що обладнання: **YU** izjavljamo da:

### **WA 31**

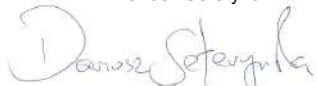
**AL** përshtatën direktivët **BG** Отговарят на директивите **CZ** Jsou v souladu s nařízenímí **DE** erfüllen die Richtlinien **DK** er i overensstemmelse med direktiver **EE** vastavad direktiividele **ES** cumplen con las directivas **FI** täyttää mukaisia direktiivejä **FR** sont conformes aux directives **GB** conform to directives **GR** αντιστοιχούν προς οδηγίες **HR** zadovoljavaju direktive **HU** megfelel az irányelveknek **IT** sono conformi alle direttive **LT** atitinka direktyvas **LV** atbilst direktīvām **NL** voldoen aan directieven **NO** følger direktiver **PL** spełniają dyrektywy **PT** cumprem as directivas **RO** îndeplinește directivele **RU** соответствуют требованиям директив **SE** efterföljer uppsatta direktiv **SI** so skladni z direktivami **SK** sú v súlade so smernicami **TR** uygun olduğünü **UA** відповідають вимогам директив **YU** zadovoljavaju direktive

### **2006/95/EC, 2004/108/EC**

**AL** dhe normë **BG** И норми **CZ** A normami **DE** und Normen **DK** og standarder **EE** ja normidele **ES** y las normativas **FI** ja normit **FR** et aux normes **GB** and norms **GR** και πρότυπα **HR** i standarde **HU** és szabványoknak **IT** e norme **LT** ir normas **LV** un normām **NL** en normen **NO** og normer **PL** i normy **PT** e normas **RO** și norme **RU** и норм **SE** och normer **SI** in normami **SK** a normami **TR** beyan ederiz **UA** і норм **YU** i standarde

**EN 1, EN 60335-1, EN 60335-2-102, EN 62233**  
**EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 55014-1, EN 55014-2**

Dariusz Seferyński



Warszawa, 01-10-2014 / CE-14

Owner of the company MTM



### **HU - Régi termékének eldobása**

- A terméket kiváló anyagokból és összetevőkből tervezték és készítették, melyek újrahasznosíthatóak és újra felhasználhatóak.
- Ha az áthúzott kerekcs szemetes szimbólumot látja egy terméken, akkor a termék megfelel a 2002/96/EC Európai Direktívának.
- Kérjük, érdeklődjön az elektromos és elektronikus termékek helyi szelektív hulladékgyűjtési rendjéről.
- Kérjük, a helyi törvényeknek megfelelően járjon el, és régi termékeit ne a normális háztartási szeméttel dobja ki. A régi termék helyes eldobása segít megelőzni a lehetséges negatív következményeket a környezetre és az emberi egészségre nézve.

### **NO - Avfallshåndtering**

- Dette produktet er utformet og produsert med materialer og deler av høy kvalitet, og som kan gjenvinnes.
- Når det på et produkt finnes et symbol som forestiller en avfallsbeholder med et kryss over, betyr dette at produktet er underlagt EU-direktiv 2002/96/CE.
- Vennligst informer dere angående de lokale reglene som gjelder kassering av elektrisk og elektronisk avfall.
- Ta hensyn til gjeldende regelverk og ikke kast gamle produkter sammen med husholdningsavfall. Riktig avfallshåndtering av produktet bidrar til å unngå potensielle negative konsekvenser for miljøet og menneskes helse.

pl

ru

### **PL - Usuwanie starego produktu**

- Zakupiony produkt zaprojektowano i wykonano z materiałów najwyższej jakości i komponentów, które podlegają recyklingowi i mogą być ponownie użyte.
- Jeżeli produkt jest oznaczony powyższym symbolem przekreślonego kosza na śmiecie, oznacza to że produkt spełnia wymagania Dyrektywy Europejskiej 2002/96/EC.
- Zaleca się zapoznanie z lokalnym systemem odbioru produktów elektrycznych i elektronicznych.
- Zaleca się działanie zgodnie z lokalnymi przepisami i nie wyrzucanie zużytych produktów do pojemników na odpady gospodarcze. Właściwe usuwanie starych produktów pomoże uniknąć potencjalnych negatywnych konsekwencji oddziaływania na środowisko i zdrowie ludzi.

### **RO - Casarea aparatelor vechi**

- Această siglă (un cos de gunoi încercuit și tăiat) semnifică că faptul că produsul se află sub incidența Directivei Consiliului European 2002/96/EC.
- Aparatele electrice și electronice nu vor fi aruncate împreună cu gunoii menajeri, ci vor fi predate în vederea reciclării la centrele de colectare special amenajate, indicate de autoritățile naționale sau locale.
- Respectarea acestor cerințe va ajuta la prevenirea impactului negativ asupra mediului înconjurător și sănătății publice.
- Pentru informații mai detaliate referitoare la casarea aparatelor vechi, contactați autoritățile locale, serviciul de salubritate sau distribuitorul de la care ați achiziționat produsul.

### **RU - Утилизация старого устройства**

- Ваше устройство спроектировано и изготовлено из высококачественных Материалов и компонентов, которые можно утилизировать и использовать повторно
- Если товар имеет с зачеркнутым мусорным ящиком на колесах, это означает, что товар соответствует Европейской директиве 2002/96/EC.
- Ознакомьтесь с местной системой раздельного сбора электрических и электронных товаров.
- Утилизируйте старые устройства отдельно от бытовых отходов. Правильная утилизация вашего товара позволит предотвратить возможные отрицательные последствия для окружающей среды и человеческого здоровья.

### **SE - Undagörande av din gamla produk**

- Din produkt är designad och tillverkad med material och komponenter av högsta kvalitet, vilka kan återvinnas och återanvändas.
  - När den här överstrukena sopkorgen på en produkt, betyder det att produkten täcks av Europeiska Direktiv 2002/96/EC.
  - Informera dig själv om lokala återvinnings och sophanteringssystem för elektriska och elektroniska produkter.
  - Ågera i enlighet med dina lokala regler och släng inte dina gamla produkter tillsammans med ditt normala hushållsavfall.
- Korrekt sophantering av din gamla produkt kommer att hjälpa till att för naturen och människors hälsa.